1920 年地名大變革

文・圖片提供／葉高華（國立中山大學社會學系副教授）

直到今天，臺灣多數鄉、鎮、區仍然沿用1920年制訂的名稱。那一年，伴隨「州—郡—街庄」三級行政區的建立，很多地名也同步調整。

此番調整對於最基層的地方公共團體——街庄，著墨最深。至於街庄層級以下的地名（大字、小字），除了部分因設置街庄役場而改為與街庄同名，只有下列情況縮減筆畫。其一，仔→子、蓁→寮、份→分、陂→坡、什→十、墩→屯、崗→岡、坵→丘、蔴→麻、佃→田；其二，三字以上地名若結尾為「街」、「庄」、「社」，刪除該字。相較之下，街庄名稱的由來可說是五花八門。本文分門別類說明街庄的命名方式，最後再說明郡的命名。

▲臺灣多數鄉、鎮、區仍沿用 1920 年制訂的名稱。圖為 1920 年地方制度改正圖。（圖片提供／葉高華）

以轄內某地名為街庄名

最常見的情況是以街庄役場所在之地名為街庄名，如：宜蘭、新竹、彰化、嘉義、鳳山等。由於未牽涉改名，不予窮舉。

簡化轄內某地名作為街庄名

另一常見情況，是將街庄役場所在之地名簡化，並作為街庄名。除了前面提到的筆畫縮減原則外，大部分是由三字刪為兩字。包括：槓仔蓁→貢寮、頂雙溪→雙溪、冬瓜山→冬山、坪林尾→坪林、鶯歌石→鶯歌、紅毛港→紅毛（今新豐鄉）、大湖口→湖口、安平鎮→平鎮、楊梅壢→楊梅、石觀音→觀音、蘆竹厝→蘆竹、八塊厝→八塊（今八德區）、龍潭陂→龍潭、九芎林→芎林、後壠→後龍、崁頭屋→頭屋、銅鑼灣→銅鑼、三叉河→三叉（今三義鄉）、罩蘭→卓蘭、西大墩→西屯、潭仔墘→潭子、東勢角→東勢、梧棲港→梧棲、沙轆→沙鹿、和美線→和美、二八水→二水、內蘆竹塘→竹塘、溪洲→溪州、草鞋墩→草屯、埔里社→埔里、內國姓→國姓、關帝廟→關廟、安順蓁→安順（今安南區）、蔴荳→麻豆、西港仔→西港、七股蓁→七股、北門嶼→北門、鹽水港→鹽水、後壁蓁→後壁、新港→新巷（今新港鄉）、雙溪口→溪口、大莆林→大林、番仔路→番路、後大埔→大埔、庵古坑→古坑、大埤頭→大埤、莿桐巷→莿桐、二崙仔→二崙、海口厝→海口（今臺西鄉）、水燦林→水林、樸仔腳→朴子、六腳佃→六腳、布袋嘴→布袋、鹿仔草→鹿草、義竹圍→義竹、楠梓坑→楠梓、半路竹→路竹、彌陀港→彌陀、大樹腳→大樹、六龜里→六龜、山杉林→杉林、甲仙埔→甲仙、阿里港→里港、九塊厝→九塊（今九如鄉）、新埤頭→新埤、林仔邊→林邊。

另外有一些特例，街庄名由轄內某地名簡化而成，但該地名未隨之更改。包括：八里庄取自八里坌（未改），萬里庄取自萬里加投（未改），平溪庄取自平溪仔（僅改仔為子），五股庄取自五股坑（未改），林口庄取自樹林口（未改），東石庄取自東石港（1922年才改名東石）。

以堡里名為街庄名

堡里為鄭、清時代的行政區域，原臺灣縣、鳳山縣轄內稱為里；嘉義縣以北稱為堡；東臺灣稱為鄉；澎湖稱為澳。日治以後，堡里失去行政區域功能，但仍作為地名使用，直到1920年正式廢止。不過，有些街庄繼承堡里的名稱，尤以臺南地區為多：如永寧、仁德、歸仁、永康、新化、安定、善化等這些深具儒家精神的名稱都是。同時，街庄役場所在的塗庫改名仁德，埔姜頭改名永康，大目降改名新化，直加弄改名安定，灣裡改名善化。

▲大正版《臺灣堡圖》以紅字加註新地名。

其他案例有：三芝庄取自芝蘭三堡，壯圍庄取自民壯圍堡，線西庄取自線西堡，楠西庄取自楠梓仙溪西里，南化庄取自內新化南里，佳里庄取自佳里興堡，內門庄取自羅漢內門里、西嶼庄取自西嶼澳。街庄役場所在地跟隨改名的有：下見口改名線西，茄拔改名楠西，南庄改名南化，蕭壠改名佳里。

根據典故、地標或方位命名

阿緱於清代設有屏東書院，其原址於1916年成立屏東公園，故以屏東作為街庄名。柳營庄的典故是鄭氏時代駐有軍營（女宿鎮，戲稱女人營，臺語為查畝營），而柳營（細柳營）為軍營之雅稱。另外，三星庄得名於附近的三星山，旗山街得名於旗尾山，虎尾庄得名於虎尾溪。

有些街庄則以方位命名：竹東庄在新竹東方，竹南庄在新竹南方，北屯庄在東大墩（臺中）北方，南屯庄在西大墩（西屯）南方，南郭庄在彰化城南，斗南庄在斗六南方。街庄役場所在地皆改為與街庄同名：阿緱改名屏東，查畝

營改名柳營，叭哩沙改名三星，蕃薯藔改名旗山，五間厝改名虎尾，樹杞林改名竹東，三角店改名竹南，三十張犁改名北屯，犁頭店改名南屯，南門口改名南郭，他里霧改名斗南。

以轄內某地名的日語諧音命名

有些街庄役場所在之地名透過日語諧音改造，並作為街庄名，具有日本風味。最著名的例子是打狗改名高雄，打猫改名民雄。打狗的臺語發音為Tá-káu，日本人跟著讀Takao，正好與高雄的日語同音（京都也有高雄）；打猫的日語音讀是Dabyo，轉為Tamio就是民雄。

其他典型案例有：三角湧（Sankakuyu）→三峽（Sankyo）、咸菜硼（Kansaiho）→關西（Kansai）、茄苳腳（臺語Ka-tang-kha）→花壇（Kadan）、湳仔（臺語Làm-á）→名間（Nama）、噍吧哖（臺語Ta-pa-nî）→玉井（Tamai）、瀰濃（Bino）→美濃（Mino）、蚊蟀（臺語Báng-sut）→滿州（Mansyu）。

由轄內地名簡化並賦予日本風味讀音

有些地名表面上只是由三字刪為兩字或縮減筆畫，實則趁機加上日本風味的讀音，變身為日式地名。例如田中央改名田中，如果單純只是簡化，日語應該讀Denchu，總督府規定此地名讀Tanaka。同樣的案例有：大坵園→大園（Osono）、大里杙→大里（Osato）、太平→大平（Otaira）、神崗→神岡（Kamioka）、石崗仔→石岡（Isioka）、大竹圍→大竹（Otake；今彰化市東北部）、大城厝→大城（Osiro）、竹頭崎→竹崎（Takesaki）、鳥松腳→鳥松（Torimatsu）、高樹下→高樹（Takagi）。

另一方面，龍井庄取材於轄內史蹟龍目井，賦予日式讀音Tatsui（庄役場所在的茄投同步改名龍井）。岡山庄得名於境內的大崗山、小崗山，並賦予日式讀音Okayama（庄役場所在的阿公店同步改名岡山）；日本有個岡山縣，但不能因此說臺灣的岡山是從日本移植而來。

以轄內地名的字意改造為日式地名

最著名的案例是水返腳改名汐止（Shiodome），意思是漲潮到此為止。其他案例有：枋橋→板橋（Itabashi）、大庄→大村（Omura）、羌仔藔→鹿谷（Shikatani）、山仔頂→山上（Yamakami）、內庄→大內（Ouchi）、水堀頭→水上（Mizukami）、梅仔坑→小梅（Koume；今梅山鄉）、港仔墘→小港（Kominato）。另一方面，金山（Kanayama）庄由金包里的金字衍生而來（金包里未改名）；龜山（Kameyama）庄取材於龜崙頂（未改名）；龍崎（Tatsuzaki）庄係龍船與崎頂各取一字，並賦予日式讀音；白河（Shirakawa）庄取材於轄內白水溪，庄役場所在的店仔口同步改名白河。

新創日式地名

有些街庄名與既有地名毫無淵源，完全是新創的日式地名。包括：松山（Matsuyama，愛媛縣也有松山）、豐原（Toyohara）、清水（Kiyomizu）、沙山（Sunayama；今芳苑鄉）、竹山（Takeyama）、竹田（Takeda）。上述街庄役場所在地亦改為與街庄同名：錫口改名松山，葫蘆墩改名豐原，牛罵頭改名清水，番挖改名沙山、林圯埔改名竹山、頓物改名竹田。

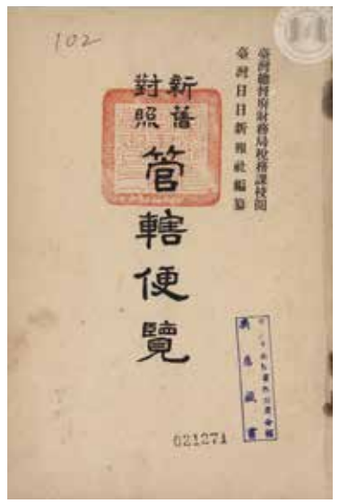
有人以為臺灣的清水係由日本靜岡縣的清水（櫻桃小丸子的故鄉）移植而來，臺灣的清水讀Kiyomizu，靜岡縣的清水讀Shimizu，可見兩者並無直接關聯。豐原的典故出自〈天壤無窮の神敕〉：豐葦原千五百秋之瑞穗國。二戰結束前，日本轄下樺太廳（庫頁島南部）的首府也以相同典故稱為豐原（今為俄羅斯轄下南薩哈林斯克）。

郡的名稱

一般而言，郡名取自郡役所所在之地名。例如，郡役所設於淡水者稱為淡水郡，依此類推。以下說明的是例外情況：當兩個旗鼓相當的支廳合為一郡時，為避免雙方爭吵不休，折衷方法是郡役所設於甲地、郡名取自乙地。

第一例是枋橋支廳（涵蓋今板橋、中和、永和、土城）與三角湧支廳（涵蓋今三峽、鶯歌、樹林）合為一郡，由於郡役所設於板橋，郡名便採三角湧支廳的舊堡名──海山。有趣的是，海山堡本來不包含板橋、土城，混搭的郡名，使板橋、土城後來出現以海山為名的警察局、學校、捷運站。第二例是大甲支廳（涵蓋今大甲、大安、外埔）與沙轆支廳（涵蓋今沙鹿、清水、梧棲、龍井、大肚）合為一郡，郡役所設於清水，郡名便稱為大甲。

第三例是樸仔腳支廳（涵蓋今朴子、六腳、太保西部、鹿草）與東石港支廳（涵蓋今東石、布袋、義竹）合為一郡，郡役所設於朴子，郡名便稱為東石。這是今日東石高中位於朴子，不在東石的原由。第四例是蕭壠支廳（涵蓋今佳里、西港、七股、將軍）與北門嶼支廳（涵蓋今北門、學甲）合為一郡，郡役所設於佳里，郡名便稱為北門，這也是今日北門高中位於佳里而不在北門的原由。



▲《新舊對照管轄便覽》，臺灣日日新報社編纂。（圖片提供／國立臺灣圖書館）

臺北市、臺中市、臺南市外圍三郡的郡役所皆設於市內，但刻意不稱臺北郡、臺中郡、臺南郡。臺北市外圍的郡以轄內最高峰七星山為名；臺中市外圍的郡以市內地標大墩（臺中公園內）為名，並按照筆畫縮減原則稱為大屯郡。臺南市外圍的郡已包含永寧、仁德、歸仁、永康等採用舊里名的街庄，因此關廟、龍崎的舊里名──新豐，正好用於郡名。